

Referenzbeispiele

Schriftlich

Adnan Manan lädt die Nachbarn zu seinem Geburtstagsfest ein

Sie sind neu in Ihre Wohnung eingezogen. Sie machen am Samstag ein kleines Fest. Sie laden Ihre Nachbarn ein. Sie sagen, wo das Fest ist und wann es anfängt. Die Nachbarn müssen nichts mitbringen. Sie würden sich freuen, wenn die Nachbarn kommen würden.

Text von Adnan

Hai Silvia am Samstag 16. März Habe ich geburtstag dann ich muss eine kleine party machen und ich bin neu in die wohnung ich kann nicht alle nachbarn dann bitte kommst du bei mir kommen und organisieren wir zusammen weil ich möchte die party zu Haus mache Silvia ist meine freundin sagt okay morgen abend können wir treffen und sie sagt kannst du deinen nachbarn laden. Hallo frau müller ich bin ^{Name des Autors} der neue Nachbar und habe ich am ~~besten~~ Samstag nächste Woche geburtstag und lade euch um 8 uhr abend es ist Klein party nur die nachbarn und Silvia meine freundin ich und Silvia habe wir zusammen in mein Haus organisiert das ist gute idee können wir die nachbarn kennen. danke Silvia für alles hast du gemacht und habe ich die grosse geschenk bekommen sie sind alle meinen nachbarn. ich bin sehr zufrieden mit ~~meinen~~ nachbarn in meine geburtstag.

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Transkription

Hoi Silvia, am Samstag 16. März Habe ich geburstag. dann ich muss eine kleine party machen. und ich bin neu im die wohnung ich kann nich alle Nachbarn. dann bitte kommst du Bei mir kommen und organziren wir zusammen weil ich möcht die party zu Hause mache. Silvia ist meine freudin sagt oky morgen Abend können wir treffen und sie sagt kannst du deinen Nachbarn laden. Hallo frau müller Ich bin [Name des Autors] der neue Nachbar und Habe ich am samstag nechste woche geburstag und lade euch um 8 uhr Abend es ist klein party nur die Nachbarn und Silvia meine freudin. Ich und Silvia Habe wir zusammen in meim Hause organisiert. das ist gute idee. Kannen wir die Nachbarn kennen. danke Silvia für alles Hast du gemacht und Habe ich die grosse geschenk bekommen Sie sind alle meinen nachbarn. Ich bin sehr zufrieden mit Nachbarn im meine geburstag.

Kommentare

Situation

Adnan ist neu in seine Wohnung gezogen. Er hat am Samstag Geburtstag und macht ein Fest. In einer Mitteilung an die Nachbarn informiert er sie über das Fest und lädt sie ein.

Kurzbiografie von Adnan

Adnan ist 36-jährig, stammt aus Syrien und ist seit 5 Jahren in der Schweiz. Er hat zunächst ungesteuert Deutsch gelernt und besucht seit 1.5 Jahren einen Deutschkurs.

Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Adnan eine sprachliche Leistung auf **Niveau A1**. Da das kommunikative Ziel nicht erreicht wird, kann genau genommen jedoch keine Niveauzuweisung nach GER vorgenommen werden. Text und Kommentar werden trotzdem als Beispiel für Schreibungewohntheit beibehalten.

Sprachliche Leistung nach GER

Text A1: Adnan schreibt mehr als fixe Sätze, er kann jedoch nicht wirklich eine Einladung verfassen, da er mit der Textgattung nicht vertraut und offenbar schreibungewohnt ist.

Wortschatz A1/A2: Er verfügt über in diesem Kontext genügend häufig verwendete Wörter, z.T. sogar komplexe bzw. abstrakte Wörter wie organisieren, zufrieden etc.

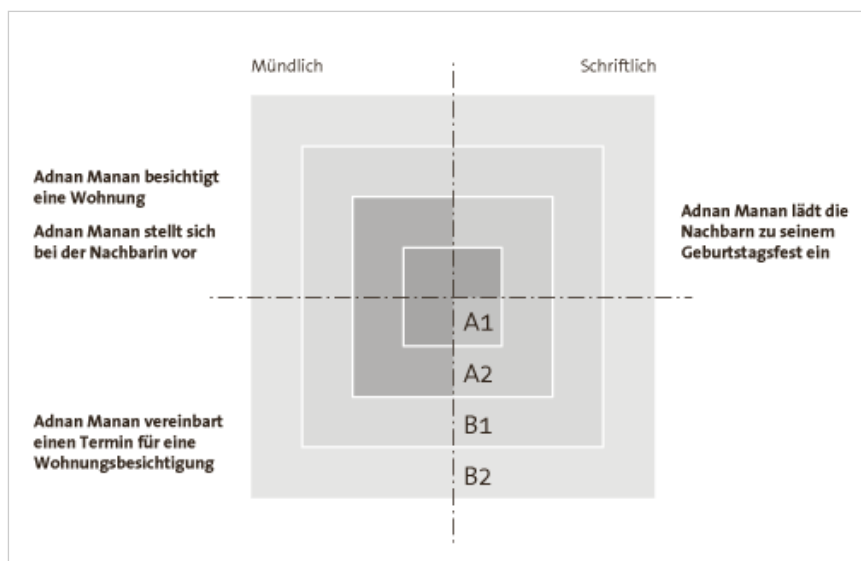
Grammatik A1: Er verwendet wenige, einfache grammatische Muster einigermassen korrekt.

Orthografie A1: Er schreibt stark phonetisch angelehnt.

Der Text ist schwierig zu beurteilen, weil das kommunikative Ziel eigentlich verfehlt ist. Adnan hat die Aufgabenstellung nicht erfüllt, weil er sie trotz mündlicher Unterstützung nicht verstanden hat. Die sprachlichen Mittel für Niveau A1 und z.T. sogar A2 sind vorhanden: Wortschatz, Grammatik, Orthografie. Die Sätze fügen sich jedoch zu keinem sinnvollen Text zusammen. Das kommunikative Ziel wird nicht erreicht.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den 10 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufen den Text 9 auf A1 ein und 1 Person auf A2. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 3x<A1, 4xA1, 2xA2; Wortschatz: 5xA1, 5xA2; Grammatik: 10xA1; Orthografie:10xA1.

Das Diagramm zeigt Adnans Leistungen in den drei Filmen und dem schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Adnan

- Film: Adnan Manan vereinbart einen Termin für eine Wohnungsbesichtigung (A2)
- Film: Adnan Manan besichtigt eine Wohnung (A2)
- Film: Adnan Manan stellt sich bei der Nachbarin vor (A2)

Zum Szenario «Sich bei den Nachbarn vorstellen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Louise Trinick lädt die Nachbarn zur ihrem Geburtstagsfest ein (A2)
- Sari Ratna lädt die Nachbarn zu ihrem Geburtstagsfest ein (A1)